

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Os iusti** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: **XX. Missa de Confessoribus**

*Graduale* – **Os iusti** (Graduale Pataviense, fol. 159v)

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Elégit te Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

*Offertorium* – **Véritas mea** (Graduale Pataviense, fol. 161)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: **XX. Missa de Confessoribus**

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: **XX. Missa de Confessoribus**

*Communio* – Heinrich Isaac: **Fidélis servus** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Francisco Guerrero: **Signasti, Domine**

## S. Francisci, Confessoris

Belvárosi Főplébániatemplom (2010. október 4., 18.00)

Inner City Parish Church (4. October, 2010. at 6 PM)

### *Introitus*

Os iusti meditábitur sapiéntiam, et  
lingua eius loquétur iudícium: lex Dei  
eius in corde ípsius.

Ps. Noli æmulári in malignántibus:  
neque zeláveris faciéntes iniquitátem.  
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto  
sicut erat in princípío et nunc et  
semper et in sæcula sæculórum.  
Amen.

### *Introitus*

Bölcsességet beszél az igaznak szája,  
és igazságot szól nyelve; szívében van  
Istenének törvénye.

Ps. Ne irigykedjél az elvetemültekre,  
ne féltékenykedjél a gonosztevőkre.  
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen  
kezdetben vala, most és mindenkor és  
mindörökkön örökké. Ámen.

### *Introitus*

The mouth of the just shall meditate  
wisdom, and his tongue shall speak  
judgment: the law of his God is in his  
heart.

Ps. Be not envious of evildoers: nor  
envy them that work iniquity.  
Glory be to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Ghost. As it  
was in the beginning, is now, and  
ever shall be, world without end.  
Amen.

### *Kyrie, eléison.*

Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.

### *Uram, irgalmazz!*

Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!

### *Lord, have mercy.*

Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

### *Graduale*

Os iusti meditábitur sapiéntiam et  
lingua eius loquétur iudícium. V) Lex  
Dei eius in corde ípsius et non  
supplantabúntur gressus eius.

### *Graduale*

Bölcsességet beszél az igaznak szája,  
és igazságot szól nyelve. V) Szívében  
van Istenének törvénye, s nem  
ingadozik lépése.

### *Graduale*

The mouth of the righteous is  
exercised in wisdom: and his tongue  
will be talking of judgement. V) The  
law of his God is in his heart: and his  
goings shall not slide.

< -0-1-3-r-Dei-34-1-01-1-3-Dee-2021-,,

### Alle-lúia.

V) Elégit te Dóminus sibi in  
sacerdótem magnum in pópulo suo.

V)

V)

### *Offertorium*

Veritas mea et misericórdia mea cum  
ipso: et in nómine meo exaltábitur  
cornu ejus.

### *Offertorium*

Vele lesz hűségem és kegyelmem, és  
fölemelkedik a szarva nevemben.

### *Offertorium*

My truth also and my mercy shall be  
with him: and in my Name shall his  
horn be exalted.

*Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus*  
Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et  
terra glória tua. Hosánna in excélsis.  
Benedíctus qui venit in nómine

*Szent vagy, szent vagy, szent vagy,*  
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged  
betölti a mennyet és a földet.  
Hozsanna a magasságban. Áldott, aki

*Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.*  
Heaven and earth are filled with your  
glory. Hosanna in the highest.  
Blessed is He Who comes in the

Dómini. Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
dona nobis pacem.*

*Communio*

Fidélis servus et prudens, quem  
constítuit Dóminus super familiam  
suam: ut det illis in témpore trítici  
mensúram.  
*Beátus vir qui timet Dóminum in mandátis  
eius volet nimis.  
Potens in terra erit semen eius generátio  
rectórum benedicétur.  
Glória et divítia in domo eius et iustítia eius  
manet in sæculum sæculi.  
Exórtum est in ténebris lumen rectis  
miséricors et miserátor et iustus.  
Iucúndus homo qui miserétur et còmodat  
dispónet sermónes suos in iudício quia in  
atèrnium non commovébitur.  
In memória atèrna erit iustus ab auditióne  
mala non timébit.  
Parátum cor eius speráre in Dómino  
confirmátum est cor eius non commovébitur  
donec dispiciat inimícos suos.  
Dispérsit dedít paupéribus iustítia eius  
manet in sæculum sæculi cornu eius  
exaltábitur in glória.  
Peccátor vidébit et irascétur déntibus suis  
fremet et tabéscet desidérium peccatórum  
períbit*

*Motetta*

Signasti, Domine, servum tuum,  
Franciscum, signo dulcissimo amoris  
tui et redemptionis nostrae, et  
seraphicum patrem. Passione tua  
decorasti. O Francisce gloriose,  
admitte preces filiorum tuorum.

jön az Úr nevében. Hozsanna a  
magasságban.

*Isten Báránya, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ  
bűneit: adj nekünk békét.*

*Communio*

Hű és okos sáfár, kit az úr háznépe  
fölé rendel, hogy búzát adjon nekik  
mérték szerint a maga idején.  
*Boldog ember az, ki az Urat féli az ő  
parancsolatait igen kedveli.  
Hatalmas lézsen magva a földön az igazak  
nemzetsége megáldatik.  
Dicsőség és gazdagság az ő házában és az ő  
igazsága megmarad örökkön örökké.  
Az igazaknak a sötéttségben világosság  
támad: Ó, az Irgalmas, Könyörülő és Igaz.  
Jól lézsen annak, ki könyörül és szívesen ad  
az ő dolgait igazul rendezi meg nem inog az  
mindörökké.  
Örök emlékezetben lézsen az igaz nem fél a  
gonosz-bír hallástól.  
Erős a szíve, mivelhogy az Úrban bízik  
bátor az ő szíve azért nem retteg, mígnem  
meglátja ellenségeinek bukását.  
Osztogat, adakozik a szegényeknek az ő  
igazsága megmarad örökkön örökké  
jölemeltetik a feje dicsőséggel.  
A bűnös látja ezt és harag fogja el fogait  
csikorgatja és irigységben emészti magát a  
gonoszok kívánsága semmivé leszzen.*

*Motetta*

Signasti, Domine, servum tuum,  
Franciscum, signo dulcissimo amoris  
tui et redemptionis nostrae, et  
seraphicum patrem. Passione tua  
decorasti. O Francisce gloriose,  
admitte preces filiorum tuorum.

Name of the Lord. Hosanna in the  
highest.

*Lamb of God, Who take away the sins  
of the world, have mercy on us.  
Lamb of God, Who take away the  
sins of the world, have mercy on us.  
Lamb of God, Who take away the  
sins of the world, grant us peace.*

*Communio*

Faithful and wise steward, whom his  
lord setteth over his family, to give  
them their measure of wheat in due  
season.  
*Blessed is the man that feareth the Lord: he  
shall delight exceedingly in his  
commandments.  
His seed shall be mighty upon earth: the  
generation of the righteous shall be blessed.  
Glory and wealth shall be in his house: and  
his justice remaineth for ever and ever.  
To the righteous a light is risen up in  
darkness: he is merciful, and compassionate  
and just.  
Acceptable is the man that showeth mercy  
and lendeth: he shall order his words with  
judgment: because he shall not be moved for  
ever.  
The just shall be in everlasting  
remembrance: he shall not hear the evil  
hearing. His heart is ready to hope in the  
Lord: his heart is strengthened, he shall not  
be moved until he look over his enemies.  
He hath distributed, he hath given to the  
poor: his justice remaineth for ever and ever:  
his horn shall be exalted in glory.  
The wicked shall see, and shall be angry, he  
shall gnash with his teeth and pine away:  
the desire of the wicked shall perish.*

*Motetta*

Signasti, Domine, servum tuum,  
Franciscum, signo dulcissimo amoris  
tui et redemptionis nostrae, et  
seraphicum patrem. Passione tua  
decorasti. O Francisce gloriose,  
admitte preces filiorum tuorum.

V O C E S Æ Q U A L E S

w w w . v o c e s . b u

Opicz József, Muntag Lőrinc, Héja Benedek, Koncz András (km.: Kalmanovits Zoltán)